

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

418 WILSON HALL

(248) 370-2060
Fax: (248) 370-4208**Chairperson:** *Ronald F. Rapin***Distinguished professor emeritus:** *Jack R. Moeller (German)***Professors emeriti:** *John W. Barthel (German), Dolores Burdick (French), Carlo Coppola (Hindi-Urdu), Renate Gerulaitis (German), Don R. Iodice (French), David Jaymes (French), Munibur Rahman (Hindi-Urdu), Robert E. Simmons (German), Amitendranath Tagore (Chinese), Carmen Urla (Spanish)***Professors:** *Christopher Clason, (German), Barbara Mabee (German)***Associate professors:** *Stacey L. Habn (French), Frances Meuser (Spanish), Estela Moreno-Mazzeoli (Spanish), Seigo Nakao (Japanese), Ronald F. Rapin (Spanish), Ingrid Rieger (German)***Assistant professors:** *Stephen Filler (Japanese), Caroline Jumel (French), Jennifer Law Sullivan (French), Aldona Bialowas Pobutsky (Spanish), Maria Cecilia Saenz-Roby (Spanish)***Special instructors:** *Dikka Berven (French), Julia Urla (Spanish)***Special lecturers:** *Theresa Arellano (Spanish), Luz Clarke (Spanish), Bernadette Donohue (French), Linda Egbtedari (German), Fatima Ferreira (Spanish), Tara Gardner (Spanish), Diana Greig (Spanish), Benjamin Hoffiz (Arabic), Henryka Nemes (French), Jose Saenz (Spanish), Cornelia Schaible (German), Mayra Schmalzried (Spanish), Annette Seranon (French), Gbeorghita Tres (Spanish), Angela Milliken (Spanish), Holly Walker (Spanish), Masae Yasuda (Japanese)***Lecturers:** *Yukiko Aigbedo (Japanese), Jamila Doppke (French), Ning-Ning Fang-Rothman (Chinese), Mahmoud Hussein (Arabic), Andrea Galindo (Spanish), Mahmoud Hussein (Arabic), Akiho Kasbiwagi-Wood (Japanese), Makiko Nagae (Japanese), Wendy Shyu (Chinese), Mei-hsiao Tang (Chinese)***Chief adviser:** *Ronald Rapin*

The Department of Modern Languages and Literatures offers programs leading to the Bachelor of Arts degree. The modern languages curriculum is designed to help students acquire competence in the language of a given country or countries and, through the study of literature and civilization, to acquaint them with the cultural background of the country or countries. It also prepares students for graduate work, teaching and careers in business or government service. The department houses an interactive video, audio and computer language-technology facility, in which students have access to a broad variety of tutorials, exercises and multimedia activities supporting their classroom learning experiences.

Students may wish to investigate the advantages of combining a knowledge of foreign languages and cultures with competence in other fields. Study of a foreign language and culture is an important asset for students with majors such as economics, business, international management, computer science, communication or journalism. Knowledge of a foreign language also enhances the study of other disciplines, such as political science, English, linguistics, art or music. All language students may be asked to participate in departmental assessment activities.

Placement examinations

The Department of Modern Languages and Literatures offers language testing in French, German and Spanish year round. Students can take the test using a personal computer or at computer labs in Kresge Library or in the Oakland Center or in the language lab in Wilson Hall, 418 WH, (248) 370-2060. The test can be accessed at <http://webcape.byuhttrsc.org?acct=oakland>. Password: grizzlies1. Students who enter Oakland University with high school work in Arabic, Chinese, French, German, Japanese or Spanish must take the appropriate placement test during summer orientation. Students with previous language experience may not enroll in any 114 language courses without department permission. In case of questions concerning proper placement, students should consult with the department's advising office.

Admission to major standing

To be eligible for a major in one or more foreign languages, a student must be admitted to major standing by the Department of Modern Languages and Literatures. Normally, a student should apply for major standing at the department office after having attained 56 credits and no later than three semesters before graduation. A student planning to graduate with a Bachelor of Arts degree will be admitted to major standing after completion of 8 credits of language or literature at the 300 level with a minimum grade point average of 2.80.

Requirements for liberal arts majors in a modern language and literature, B.A. program

The department offers four majors in language and literature: French, German, Japanese and Spanish. The requirement for the major in French is a minimum of 32 credits at the 300 and 400 levels in language, culture and literature, and must include 314, 316, 318, 370, 380 and 408 plus two 400-level literature courses.

The requirement for the major in German is a minimum of 36 credits at the 300 and 400 levels in language, culture and literature, and must include 314, 316, 318, 371, 381, 408 and two 400-level literature courses.

The requirement for the major in Japanese is 32 credits at the 300 and 400 levels in language, culture and literature, and must include 314, 316, 318, 351, 355, 370, 420 and two courses from 408, 455 and 457.

The requirement for the major in Spanish is a minimum of 36 credits at the 300 and 400 levels in language, culture and literature, and must include 314, 316, 318, 370, 380 and 408 plus two 400-level literature courses.

In all languages, two corequisite courses are required: one in history or civilization (in French, FRH 351; in German, GRM 440; in Spanish, SPN 351 (or IS 250) and LIT 181 or 182. In Japanese, corequisite courses are IS 220 and one course from AH 301, CIN 350 (Topics in Japanese Cinema), HST 370, 371, 372, and IS 300. Students planning graduate work are strongly urged to study a second foreign language recommended by the department. At least 16 credits of those required for the major in any of the languages must be taken at Oakland University.

Requirements for the liberal arts major in two modern languages, B.A. program

The requirement is a minimum of 18 credits (20 credits in German and Spanish) at the 300 and 400 levels in each of two languages. In French, German, Japanese, and Spanish, courses numbered 314, 316, 318, 355, 408 and 455 are required.

Three collateral courses are required: LIN 201 and two courses in history or civilization, one in each language area, to be approved by the student's department adviser. LIT 181 and LIT 182 are recommended. Students are strongly advised to complete a minor in a complementary field. Most traditional graduate programs in language and literature will require students in this major to fulfill

additional prerequisites in literature. At least 16 credits of those required for the major in two modern languages must be taken at Oakland University.

Requirements for the modified liberal arts major in German with a concentration in German studies, B.A. program

Students must complete a minimum of 28 credits in German beyond the second year and 24 credits in corequisite courses. The German courses required are GRM 314, 316, 318, 340, 355, 371 or 381, 408 and 440. Corequisite courses are AH 345, LIT 181 or 182; MUS 100; PS 373; and two from among the following: AH 334; HST 327, 341, 343. At least 16 credits of those required for the major must be taken at Oakland University.

Secondary Teacher Education Program (STEP): Modern Languages and Literatures, K-12

The Secondary Teacher Education Program (STEP) at Oakland University is an extended program of study leading to certification. Students in this program must complete the requirements for a B.A. degree in the College of Arts and Sciences. The department offers the following liberal arts majors as part of the secondary teacher education program: French, German and Spanish. Generally, eligibility for admission to the STEP requires a GPA of 3.00 in both the major and minor, an Oral Proficiency Interview (OPI) score of advanced-low, and an overall GPA of 2.80. No single major or minor course grade may be below 2.0. Second undergraduate degree candidates completing major and/or minors may be required to complete additional course work at Oakland University beyond the stated minimums.

A program in STEP must also include a sequence of undergraduate course work in education to include SED 300, SED 427, FE 506, EED 420, SE 501 and RDG 538. Methods EED 428 and SED 428 and the internship SED 455 are also required. Further details on program and admission requirements and procedures can be found in the School of Education and Human Services portion of the catalog and by consulting advisers in the Department of Modern Languages and Literatures and the School of Education and Human Services advising office, 363 Pawley Hall, (248) 370-4182.

Requirements for the modified liberal arts major in a modern language with majors or minors in economics, business, international management, engineering, computer science or computing, B.A. program

Modified majors are available in French, German, Japanese and Spanish with majors or minors in economics, general business, international management, engineering, computer science or computing. (Students with majors or minors in one of the other professional schools may petition the department for a modified major.) The requirement in French, Japanese or Spanish is a minimum of 24 credits at the 300-400 level; in German it is 28 credits. Students should note the credit hour restriction for the minors in economics or business. (Students interested in a five-year program leading to a Bachelor of Arts degree in a modern language and a Master of Business Administration should consult the Oakland University Graduate Catalog.) At least 16 credits of those required for the modified liberal arts major in a modern language must be taken at Oakland University.

Requirements for the liberal arts major in Latin American language and civilization, B.A. program

The requirements are a minimum of 20 credits in Spanish language courses that must include SPN 314, 316, 318, 380 and 408; and 20 credits in Latin American studies courses, including IS 250. At least 16 credits of the Spanish courses required for the major in Latin American language and civilization must be taken at Oakland University.

Departmental honors and scholarships

Departmental honors may be awarded to graduating majors for outstanding achievements. In order to be eligible, students must submit for faculty review a writing project, usually either a research paper or a translation of superior quality, completed in a 400-level course. In addition, students must maintain a grade point average in major courses of at least 3.60 and have taken at least 16 credits of the major at Oakland University. Qualified students who wish to be nominated should contact a full-time faculty member in their major at the start of the semester in which they will graduate.

There are two scholarships specifically for majors in the department. The Don R. Iodice Grant-in-Aid for Foreign Travel is available for majors who will return to Oakland University for a minimum of two full semesters. The Carmine Rocco Linsalata Memorial Scholarship offers one stipend to an incoming student who intends to major in a foreign language and another to a major with a minimum of 28 credits. The Jack Moeller Gift Fund offers stipends to German majors for study at Oldenburg and for study in German courses at Oakland University. The department also offers the Holzbock Humanities Scholarship (For information, see General Information on Scholarships at the front of this catalog).

Study abroad

Students are encouraged to take advantage of opportunities to study abroad. Students should consult departmental advisers for information on a variety of foreign study opportunities. Students wishing to transfer credits from study abroad programs must arrange for that prior to their departure. Chinese language students interested in studying abroad should contact Professor Seigo Nakao.

Students majoring or minoring in French wishing to participate in the exchange program with the University of Orleans in France should contact Professor Stacey Hahn. Students majoring or minoring in German wishing to participate in the exchange program with the University of Oldenburg in Germany should contact Professor Barbara Mabee.

Students may also participate in the Junior Year in Munich Program with Wayne State University. Japanese language students interested in studying in Japan should contact Professor Seigo Nakao.

Students majoring in Spanish may participate in Study Abroad Programs in Spain and Mexico, administered by the Director for International Education, 520 O'Dowd Hall. For further information on these programs, and on other study abroad opportunities, see the Center for International Programs section of the catalog.

Translation program

Students may qualify for a translation certificate by completing language courses numbered 355, 455 and 491 and may then become candidates for the American Translators Association Accreditation Test. A 491 course does not apply toward the major.

Requirements for the liberal arts minor in a modern language and literature

A student planning a minor in the department must apply in the department office, 418 Wilson Hall, after consultation with an adviser in the Department of Modern Languages and Literatures. Minors are available in French, German, or Spanish language and literature. The requirement is a minimum of 20 credits beyond the 115 level, including 370 and 380 in French and Spanish; and 371 and 381 in German. At least 12 credits of those required for the minor in any of the languages must be taken at Oakland University.

Requirements for the liberal arts minor in a modern language

Minors are available in Chinese, French, German or Spanish language. The requirement is a minimum of 20 credits beyond the 115 level. Chinese must include courses numbered 314, 316, 318 and one of the following: 351, 355, 357 or 408. French and Spanish must include courses numbered 314, 316, 318 and one of the following courses: 351, 355, 408, 455 or 457 (in French, FRH 357). German requires

courses numbered 314, 316, 318 and 4 credits from courses numbered 340, 355, 408, 455 or 457. At least 12 credits of those required for the minor in any of the languages must be taken at Oakland University.

Requirements for the liberal arts minor in Chinese language and civilization

Students must complete 20 credits, including CHE 214, 215, 316/318, 351 and 355. In addition, IS 210 is a corequisite course for the minor. CHE 314, 357, 390 or 408 can qualify as an alternative to CHE 351. At least 12 credits of those required for the minor in Chinese language and civilization must be taken at Oakland University.

Requirements for the liberal arts minor in German studies

Students must complete a minimum of 24 credits in German beyond first year. The courses required are GRM 314, 316, 318, 340, 408 and 440. LIT 181 or 182 is also required. At least 12 credits of those required for the minor in German Studies must be taken at Oakland University.

Requirements for the liberal arts minor in Japanese language and civilization

Students must complete 20 credits, including JPN 214, 215, 316/318, 351 and eight additional credits from the 300-400 level. IS 220 is a corequisite course for the minor. At least 12 credits of those required for the minor in Japanese language and civilization must be taken at Oakland University.

Concentration in French studies

Coordinator: *Stacey Hahn*

The concentration in French studies provides an interdisciplinary understanding of French culture for students not majoring in French. Courses in French language, literature, civilization, art history and history are required. Students should refer to the *Other Academic Options* section for concentration requirements.

Requirements for the secondary teaching minor in a modern language

The requirement for a secondary teaching minor in a modern language is a minimum of 20 credits in one language. All credits must be at the 300-400 level; 314, 316, 318, 351 and 370 (plus 4 credits elective) in French; 314, 316, 318, 351 and 380 (plus 4 credits elective) in Spanish; and 314, 316, 318, 371 and 440 (plus 4 credits elective) in German. At least 12 credits of those required for the secondary teaching minor in a modern language must be taken at Oakland University. Generally, admission to the STEP requires a G.P.A. of 3.00 in both the major and minor, and an overall G.P.A. of 2.80. Second undergraduate degree candidates completing the minor may be required to take additional courses at Oakland University beyond the stated minimums. In addition, an Oral Proficiency Interview (OPI) score of advanced-low and SED 428, Methods of Teaching Foreign Language are required. Students must consult with the appropriate adviser for teaching majors and minors in the department. For complete details on other requirements, including courses in education, consult the *Department of Teacher Development and Educational Studies* section in the *School of Education and Human Services* portion of this catalog.

Requirements for an elementary teaching major in a modern language

The requirement for an elementary teaching major in a modern language is a minimum of 32 credits. All credits must be at the 300-400 level: 314, 316, 318, 351, 370 and 380 (plus 12 credits elective) in French; 314, 316, 318, 355, 370, 408 and IS 220 (plus 8 credits elective) in Japanese; 314, 316, 318, 351,

370, 380 and IS 250 (plus 8 credits elective) in Spanish; and 314, 316, 371, 381 and 440 (plus 12 credits elective) in German. At least 16 credits of those required for the elementary teaching major in a modern language must be taken at Oakland University. In addition an Oral Proficiency Interview (OPI) score of advanced-low and EED 428, Methods of Teaching Foreign Language are required. Students must consult with the appropriate advisor for teaching majors and minors in the department. For complete details on other requirements, including courses in education, consult the *Department of Teacher Development and Educational Studies section in the School of Education and Human Services portion of this catalog.*

Requirements for an elementary teaching minor in a modern language

The requirements for an elementary teaching minor in a modern language is a minimum of 20 credits in one language. All credits must be at the 300-400 level: 314, 316, 318, 351 and 370 (plus 4 credits elective) in French; 314, 316, 318, 355 and 370 (plus 4 credits elective) in Japanese; 314, 316, 318, 351 and 380 (plus 4 credits elective) in Spanish; and 314, 316, 318, 371 and 440 (plus 4 credits elective) in German. At least 12 credits of those required for the elementary teaching minor in a modern language must be taken at Oakland University. In addition, an Oral Proficiency Interview (OPI) score of advanced-low, and EED 428, Methods of Teaching Foreign Language are required. Students must consult with the appropriate adviser for teaching majors and minors in the department. For complete details on other requirements, including courses in education, consult the *Department of Teacher Development and Educational Studies section in the School of Education and Human Services portion of this catalog.*

Certificate in teaching English as a second language

Students may earn a certificate in teaching English as a second language (ESL) by completing the following courses: LIN 201, ALS 418 and ALS 419 or their equivalents. In any case, a student must complete 12 credits in linguistics courses at OU to obtain this certificate. Students interested in earning this certificate should contact an adviser in the Department of Linguistics.

Course Offerings

The department offers selected courses from this catalog as warranted by student needs and availability of faculty. Specific offerings for each term may be found in the *Schedule of Classes*. Modern Language courses at the 114-level satisfy the general education foreign language and culture requirement. Students who place into 115, 214 or 215 may use the credits to satisfy the general education foreign language and culture area.

ARABIC LANGUAGE

ARB 114-115 Introduction to Arabic and Arabic Culture (4 each)

A two-semester sequence in the fundamentals of Arabic and Arabic culture. A beginning course, *ARB 114 must be taken first. ARB 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

ARB 214-215 Second Year Arabic (4 each)

Two-semester sequence continuing the work of ARB 114-115 with the addition of cultural and literary readings. ARB 214 must be taken first. *ARB 214 or 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: one year of college Arabic or equivalent.

CHINESE LANGUAGE**CHE 114-115 Introduction to Chinese and Chinese Culture (4 each)**

A two-semester sequence in the fundamentals of modern Mandarin Chinese (kuo-yu) and Chinese culture. A beginning course. CHE 114 must be taken first. *CHE 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

CHE 214-215 Second Year Chinese (4 each)

A two-semester sequence continuing the work of CHE 114-115, with the addition of cultural and literary readings. CHE 214 must be taken first. *CHE 214 or 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: one year of college Chinese or equivalent.

CHE 314 Grammar Review Through Translation (4)

Review Chinese grammar through translation of a variety of materials from English to Chinese and Chinese to English.

Prerequisite: CHE 215 or equivalent.

CHE 316 Chinese Conversation (2)

Practice in speaking at intermediate level. Format may include oral presentations and phonetics. Must be taken concurrently with CHE 318.

Prerequisite: CHE 215 or equivalent.

CHE 318 Chinese Composition (2)

Practice in written composition. Techniques of textual analysis and exposition are introduced. Must be taken concurrently with CHE 316.

Prerequisite: CHE 215 or equivalent.

CHE 351 Chinese Civilization (4)

Survey of Chinese culture and civilization from topical and historical perspectives. Conducted in English.

CHE 355 Translation: Chinese (4)

Translation from Chinese to English of a range of materials from commercial and technical to literary.

Prerequisite: CHE 215 or equivalent.

CHE 357 Chinese Business Communication (4)

Introduction to the essential vocabulary and style specific to Chinese business as well as to China's business environment and the basic workings of its economy.

Prerequisite: CHE 215 or equivalent.

CHE 390 Directed Readings in Chinese (2 or 4)

Directed individual readings in Chinese. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: Permission of instructor.

CHE 408 Advanced Chinese Conversation and Reading (4)

Practice in speaking at an advanced level. Format may include oral presentations and readings.

Prerequisite: CHE 316 or permission of instructor.

FRENCH LANGUAGE AND LITERATURE**FRH 114-115 Introduction to French and French Culture (4 each)**

A two-semester sequence in the fundamentals of French and French culture. A beginning course. FRH 114 must be taken first. *FRH 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

FRH 119 Accelerated Review of Elementary French and French Culture (4)

One-semester course designed to review the fundamentals of French and French culture. Designed for students who have three or more years of previous French experience. Covers the same materials as the two-semester sequence French 114-115. *Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

FRH 214-215 Second Year French (4)

Two-semester sequence continuing the work of FRH 114-115 with the addition of cultural and literary readings. FRH 214 must be taken first. *FRH 214 or FRH 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area or the knowledge application integration area, not both. Prerequisite for knowledge application integration: completion of the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: One year of college French or equivalent.

FRH 216 Basic French Conversation (2)

Designed to develop the student's ability to organize and express ideas in French with a minimum of inhibition.

Prerequisite: FRH 115.

FRH 290 Directed Readings in French (2 or 4)

A reading course for non-majors in research in a particular area. Approximately 50 hours of reading per credit one conference weekly with the instructor.

Prerequisite: FRH 215.

FRH 312 French Phonetics and Listening Comprehension (2)

Group and individual practice in the sound system of French, with special attention to listening comprehension problems. Both written and laboratory work required. Offered fall semester.

Prerequisite: FRH 215.

FRH 314 French Grammar Review (4)

Review of French grammar through a variety of approaches such as reading, translation and composition. Conducted in French. *Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: FRH 215.

FRH 316 French Conversation (2)

Practice in speaking at intermediate level. Format may include oral presentations and phonetics. Offered winter semester.

Prerequisite: FRH 215.

FRH 318 French Composition (2)

Practice in written composition. Techniques of textual analysis and exposition are introduced. Offered fall semester. *Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: FRH 215.

FRH 351 French Civilization (4)

An overview of contemporary life, education and socio-economic conditions in France. Conducted in French. Offered in fall semester.
Prerequisite: FRH 215.

FRH 355 Translation into English (4)

Translation from French to English of materials that may range from commercial and technical to literary. Offered winter semester.
Prerequisite: FRH 314.

FRH 357 French Business Communication (4)

Introduction to basic business communication skills, including essential reading, writing and speaking activities. Offered in alternate years.
Prerequisite: FRH 314.

FRH 369 Field Experience in Teaching French in Elementary and Middle Schools (2 or 4)

Provides supervised experience in teaching French in elementary and middle schools. Graded S/U. May be repeated for credit once. Does not carry credit toward departmental major.
Prerequisite: FRH 314.

FRH 370 Introduction to French Literature (4)

An introduction to textual analysis based on selected readings. Conducted in French. Offered fall semester.
Prerequisite: FRH 215. FRH 314 is highly recommended.

FRH 380 Survey of French Literature (4)

A survey of French literature. Intended to supplement the work of FRH 370. Conducted in French. Offered winter semester.
Prerequisite: FRH 370.

FRH 390 Directed Readings in French (2 or 4)

Directed individual readings in French. May be repeated for a total of 8 credits.
Prerequisite: permission of instructor.

FRH 408 Advanced French Conversation (2)

Practice in speaking at an advanced level. Format may include oral presentations and readings.
Prerequisite: FRH 316.

FRH 416 French Literature from the Middle Ages through the Sixteenth Century (4)

A study of works in various genres of several periods. Works and authors may include epics, bawdy tales, courtly romances, Villon, Rabelais and Montaigne. Conducted in French. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*
Prerequisite: FRH 314, 370 and 380.

FRH 417 French Literature – Seventeenth and Eighteenth Centuries (4)

A study of works in various genres by leading French authors such as Pascal, Corneille, Racine, Moliere, La Fontaine, Montesquieu, Diderot, Rousseau and Voltaire. Conducted in French. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*
Prerequisite: FRH 314, 370 and 380.

FRH 419 French Literature – Nineteenth Century (4)

A study of works in various genres by leading French authors such as Stendhal, Balzac, Hugo, Nerval, Flaubert, Zola, Baudelaire and Mallarmé. Conducted in French. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: FRH 314, 370 and 380.

FRH 420 French Literature – Twentieth Century (4)

Study of contemporary genres demonstrating different approaches to study of works in various genres by leading French and francophone authors from 1900 to the present. May include works by Gide, Proust, Sartre, Beauvoir, Duras, Ionesco, Valéry, Conde, Djébar among others. Conducted in French. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: FRH 314, 370 and 380.

FRH 455 Translation into French (4)

Translation from English into French of a wide variety of materials that may range from commercial and technical to literary. Offered fall semester in alternate years.

Prerequisite: FRH 314, 316, 318 and 355.

FRH 480 Undergraduate Seminar (2 or 4)

Study of individual authors, selected themes or critical problems. Conducted in French.

Prerequisite: FRH 314, 370 and 380.

FRH 490 Independent Reading and Research (2, 4 or 8)

Directed individual research and reading for advanced French majors. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: two 400-level French literature courses and permission of department.

FRH 491 Independent Translation Project (4, 6 or 8)

Directed annotated translation from French into English of a major work in the student's field. May not be counted toward the major.

Prerequisite: FRH 355 and 455 and permission of department.

GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE**GRM 114-115 Introduction to German and German Culture (4 each)**

A two-semester sequence in the fundamentals of German and German culture. A beginning course. GRM 114 must be taken first. *GRM 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

GRM 214-215 Second Year German (4 each)

A two-semester sequence continuing the work of GRM 114-115, with the addition of cultural and literary readings. GRM 214 must be taken first. *GRM 214 or 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area, or the knowledge application integration area, not both. Prerequisite for knowledge applications integration: completion of the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: one year of college German or equivalent.

GRM 290 Directed Readings in German (2 or 4)

A reading course for non-majors interested in research in a particular area. Approximately 50 hours of reading per credit; one conference weekly with the instructor.

Prerequisite: GRM 215.

GRM 300 Germany Exchange: Oldenburg I (4-18)

Course work is taken at the University of Oldenburg in Germany and includes German language study and additional appropriate course work with German as the language of instruction.

Prerequisite: permission of program coordinator.

GRM 314 German Grammar Review (4)

Review and refinement of German grammatical and literary skills with an emphasis on the development of cultural understandings. Offered fall semester. *Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: GRM 215 or equivalent.

GRM 316 German Conversation (2)

Provides a transition between the carefully structured activities of other intermediate courses and free manipulation of the spoken language. Must be taken concurrently with GRM 318. Offered winter semester.

Prerequisite: GRM 314 or equivalent.

GRM 318 German Composition (2)

Practice in written composition. Techniques of textual analysis and exposition are introduced. Must be taken concurrently with GRM 316. Offered winter semester. *Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: GRM 314 or equivalent.

GRM 340 German Culture I (4)

German culture of the twentieth century, with emphasis on the period since World War II and particularly the present. Conducted in German. Offered fall semester in alternate years.

Prerequisite: GRM 314 or equivalent.

GRM 355 Translation: German (4)

Translation from German to English of a range of materials from commercial and technical to literary, with an emphasis on idiomatic English. Offered fall semester.

Prerequisite: GRM 316 and 318.

GRM 369 Field Experience in Teaching German in Elementary and Middle Schools (2 or 4)

Provides supervised experience in teaching German in elementary and middle schools. Graded S/U. May be repeated for credit once. Does not carry credit toward departmental major.

Prerequisite: GRM 314 or equivalent.

GRM 371 Introduction to the Study of German Literature (4)

Introduction to literary genres and critical approaches, using selected works of German literature. Conducted in German.

Prerequisite: GRM 215.

GRM 381 Great Works in German Literature (4)

A historical survey. Conducted in German.

Prerequisite: GRM 215.

GRM 390 Directed Readings in German (2 or 4)

Directed individual readings in German. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: permission of instructor.

GRM 400 Germany Exchange: Oldenburg II (4-18)

Course work is taken at the University of Oldenburg in Germany and includes German language study and additional appropriate course work with German as the language of instruction.

Prerequisite: Permission of program coordinator.

GRM 408 Advanced German Conversation (4)

Practice in speaking at the advanced level. Format may include oral presentations and readings. *Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: GRM 316 or permission of instructor.

GRM 413 German Literature from the Middle Ages through the Seventeenth Century (4)

A study of works in all genres by leading authors of the period including Walter von der Vogelweide, Wolfram von Eschenbach, Gottfried von Strassburg and Grimmelshausen. Conducted in German. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: GRM 371 and 381.

GRM 418 German Literature – Eighteenth Century (4)

A study of representative works of Lessing, Goethe and Schiller, which exemplify the intellectual and artistic currents of this period. Conducted in German. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: GRM 371 and 381.

GRM 419 German Literature – Nineteenth Century (4)

A study of works in all genres by leading authors of the period with emphasis on the lyric poetry of Romanticism, the dramas of Kleist, Grillparzer and Hebbel, and the novella of Poetic Realism. Conducted in German. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: GRM 371 and 381.

GRM 420 German Literature – Twentieth Century (4)

A study of works and movements in various genres from Naturalism to the present by authors such as Schnitzler, Toller, Brecht, Mann, Boll, Wolf, Celan and Kirsch. Conducted in German. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: GRM 371 and 381.

GRM 440 German Culture II (4)

Culture in history before 1900. The course covers the principal characteristics of culture and civilization generally regarded as important by German-speaking people themselves. Conducted in German. Offered winter semester in alternate years.

Prerequisite: GRM 340 or reading ability at the fourth-year level.

GRM 455 Translation into German (4)

Translation from English into German of a wide variety of materials ranging from commercial and technical to literary. Individual students may emphasize areas of interest. Offered winter semester in alternate years.

Prerequisite: GRM 318 and 355.

GRM 457 Business German (4)

Introduction to the essential vocabulary and style specific to German business as well as to the basic workings of the German economy. All language skills receive equal emphasis.

Prerequisite: GRM 316 and 318.

GRM 480 Undergraduate Seminar (2 or 4)

Study of individual authors, selected themes or critical problems. Conducted in German. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience.*

Prerequisite: GRM 371 and 381.

GRM 490 Independent Reading and Research (2, 4 or 8)

Directed individual research and reading for advanced German majors. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: two 400-level German literature courses and permission of department.

GRM 491 Independent Translation Project (4, 6 or 8)

Directed annotated translation from German into English of a major work in the student's field. May not be counted toward the major.

Prerequisite: GRM 355 and 455 and permission of department.

HEBREW LANGUAGE AND LITERATURE**HBR 114-115 Introduction to Hebrew Language and Culture (4)**

A two-semester sequence in the fundamentals of Hebrew and Israeli culture. A beginning course. HBR 114 must be taken first. *Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

ITALIAN LANGUAGE AND LITERATURE**IT 114-115 Introduction to Italian and Italian Culture (4 each)**

A two-semester sequence of the fundamentals of Italian and Italian culture. A beginning course. IT 114 must be taken first. *IT 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

IT 214-215 Second Year Italian (4 each)

A two-semester sequence continuing the work of IT 114-115 with the addition of cultural and literary readings. IT 214 must be taken first. *IT 214 or 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: one year of college Italian or equivalent.

IT 390 Directed Readings in Italian (2 or 4)

Directed individual readings in Italian. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: permission of instructor.

JAPANESE LANGUAGE AND LITERATURE**JPN 114-115 Introduction to Japanese and Japanese Culture (4 each)**

A two-semester sequence in the fundamentals of Japanese and Japanese culture. A beginning course. JPN 114 must be taken first. *JPN 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

JPN 214-215 Second Year Japanese (4 each)

A two-semester sequence continuing the work of JPN 114-115, with the addition of cultural and literary readings. JPN 214 must be taken first. *JPN 214 or 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area or the knowledge applications integration area, not both. Prerequisite for knowledge applications integration: completion of the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: one year of college Japanese or equivalent.

JPN 314 Advanced Japanese Grammar (4)

Review of advanced Japanese grammar and expressions through such methods as translation, reading and composition. *Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: JPN 215 or equivalent.

JPN 316 Japanese Conversation (2)

Practice in speaking at intermediate level. Format may include oral presentations and phonetics. Must be taken concurrently with JPN 318.

Prerequisite: JPN 215.

JPN 318 Japanese Composition (2)

Practice in written composition. Techniques of textual analysis and exposition are introduced. Must be taken concurrently with JPN 316. *Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: Completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: JPN 215.

JPN 351 Japanese Civilization (4)

Survey of Japanese culture and civilization from topical and historical perspectives. Diverse materials include newspaper articles, films and critical writings. Conducted both in English and Japanese.

Prerequisite: JPN 355.

JPN 355 Translation: Japanese (4)

Translation from Japanese to English of a range of materials from commercial and technical to literary.

Prerequisite: JPN 215 or equivalent.

JPN 370 Introduction to Japanese Literature (4)

Critical approach to selected readings of classical and modern Japanese folklore, tales, fiction, poetry, and drama. Conducted both in English and Japanese. Offered in the fall semester. JPN 314 strongly recommended.

Prerequisite: JPN 215.

JPN 390 Directed Readings in Japanese (2 or 4)

Directed individual readings in Japanese. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: permission of instructor.

JPN 408 Advanced Japanese Conversation and Reading (4)

Practice in speaking at an advanced level in recent historical, social, business and cultural topics featured in newspapers, internet articles, magazines, books, TV programs and films.

Prerequisite: JPN 316, 318 and 355.

JPN 420 Japanese Literature – Nineteenth and Twentieth Centuries (4)

Reading texts of various literary genres. Conducted in Japanese.

Prerequisite: JPN 314, 355, and 370.

JPN 455 Advanced Translation from English to Japanese (4)

Translation from English to Japanese of a wide variety of texts on such subjects as literature, culture, business, technology, and international affairs.

Prerequisite: JPN 314, 316, 318 and 355.

JPN 457 Business Japanese (4)

Introduction to the essential vocabulary and style specific to Japanese business as well as to the basic working of the Japanese economy. The course will broaden one's understanding of Japanese society through analysis of Japanese business practices. Conducted in Japanese.

Prerequisite: JPN 316 and 318 or equivalent.

SPANISH LANGUAGE AND LITERATURE**SPN 114-115 Introduction to Spanish and Hispanic Cultures (4 each)**

A two-semester sequence in the fundamentals of Spanish and Hispanic cultures. A beginning course. SPN 114 must be taken first. *SPN 114 or 115 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

SPN 214-215 Second Year Spanish (4 each)

A two-semester sequence continuing the work of SPN 114-115, with the addition of cultural and literary readings. Conducted in Spanish. *SPN 214 or 215 satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area, or the knowledge application integration area, not both. Prerequisite for knowledge application integration: completion of the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: one year of college Spanish or equivalent.

SPN 290 Directed Readings in Spanish (2 or 4)

A reading course for non-majors interested in research in a particular area. Approximately 50 hours of reading per credit; one conference weekly with the instructor.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 313 Spanish Phonetics (2)

Group and individual practice in the sound system of Spanish, with specific reference to interference from English. Both written and laboratory work required. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 314 Spanish Grammar Review (4)

Review of Spanish grammar and syntax through a variety of approaches. Conducted in Spanish. Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 316 Spanish Conversation (2)

Provides a transition between the carefully structured drills and free manipulation of the spoken language. Must be taken with SPN 318. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 318 Spanish Composition (2)

Development of written composition skills including description, narration and exposition. Must be taken with SPN 316. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 351 Spanish Civilization (4)

Historical approach to Spanish culture and civilization, with emphasis on geography, social structure, philosophical thought, music, art and architecture. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 355 Translation: Spanish into English (4)

Translation from Spanish to English of a variety of materials that may range from commercial, technical to literary texts. Offered winter semester.

Prerequisite: SPN 314.

SPN 369 Field Experience in Teaching Spanish in Elementary and Middle Schools (2 or 4)

Provides supervised experience in teaching Spanish in elementary and middle schools. Graded S/U. May be repeated for credit once. Does not carry credit toward departmental major.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 370 Introduction to Spanish Literature (4)

A study of literary genres and movements based on selected masterpieces of Spanish literature. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 380 Introduction to Spanish-American Literature (4)

Further study of literary genres and movements based on selected masterpieces of Spanish-American literature. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 215.

SPN 390 Directed Readings in Spanish (2 or 4)

Directed individual readings in Spanish. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: permission of instructor.

SPN 408 Advanced Spanish Conversation and Composition (4)

Development of advanced writing and conversational skills with emphasis on appropriate vocabulary, style, grammar and syntax. Conducted in Spanish. Offered fall semester. *Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: SPN 316 and 318.

SPN 415 Medieval Literature of the Iberian Peninsula (4)

Socio-historic and literary analyses of the Mozarabic jarchas, several archetypes of the Iberian epic, Medieval ejemplar, parables, drama and poetry. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 416 Spanish Literature — Fifteenth and Sixteenth Centuries (4)

Following a brief introduction to medieval origins, a study of works in various genres by leading Spanish authors of the Renaissance period. Conducted in Spanish. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience. Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 417 Spanish Literature — Seventeenth Century (4)

A study of works in various genres by leading Spanish authors of the Baroque period. Conducted in Spanish. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience. Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 418 Cervantes (4)

Socio-historic and literary analyses of Don Quijote de la Mancha and other representative works of Miguel de Cervantes. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 419 Spanish Literature — Eighteenth and Nineteenth Centuries (4)

A study of works in various genres by leading Spanish authors beginning with Neoclassicism and including Naturalism. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 420 Spanish Literature — Twentieth Century (4)

A study of works in various genres by leading modern and contemporary Spanish authors from the Generation of '98 to the present. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 455 Translation: English into Spanish (4)

Translation from English to Spanish using a variety of materials that may range from commercial, technical to literary texts. Offered fall semester.

Prerequisite: SPN 314 and 318.

SPN 457 Business Spanish (4)

Introduction to the essential vocabulary and style specific to Spanish business as well as to the basic workings of the Hispanic economy. All language skills receive equal emphasis. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 314, 316 and 318.

SPN 480 Undergraduate Seminar (2 or 4)

Study of individual authors, selected themes or critical problems. Conducted in Spanish.

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 488 Spanish-American Literature before 1888 (4)

A study of works in various genres by leading Spanish-American authors from the Colonial Period to Modernism. Conducted in Spanish. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience. Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 489 Spanish-American Literature after 1888 (4)

A study of works in various genres by leading Spanish-American authors of modern and contemporary literature. Conducted in Spanish. *Satisfies the university general education requirement for the capstone experience. Satisfies the university general education requirement for a writing intensive course in the major. Prerequisite for writing intensive: completion of the university writing foundation requirement.*

Prerequisite: SPN 370 and 380.

SPN 490 Independent Reading and Research (2, 4 or 8)

Directed individual research and reading for advanced Spanish majors. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: two 400-level Spanish literature courses and permission of department.

SPN 491 Independent Translation Project (4)

Directed annotated translation from Spanish into English of a major work or works in the student's field. May not be counted toward the major.

Prerequisite: SPN 355 and 455 and permission of department.

LITERATURES IN TRANSLATION**LIT 100 Introduction to Asian Literature (4)**

A survey of the four great Asian literary traditions: China, Japan, India and Middle East. *Satisfies the university general education requirement in the literature knowledge exploration area.*

LIT 181 European Literature I (4)

A study of the main literary currents as reflected in continental European masterpieces up to 1850. All works read in English translations. *Satisfies the university general education requirement in the literature knowledge exploration area.*

LIT 182 European Literature II (4)

A study of the main literary currents as reflected in continental European masterpieces from 1850 to the present. All works read in English translations. *Satisfies the university general education requirement in the literature knowledge exploration area.*

LIT 251 Studies in Foreign Film (4)

A study of film as a mirror of the cultures and aesthetics of various societies. Topics to be selected by the instructor.

LIT 375 Topics in Foreign Literature (4)

A study of the main literary currents of a particular century or era of a major foreign literature. All works read in English translation. May not be used to satisfy requirements in the Department of Modern Languages and Literatures. May be repeated for credit with readings from a different foreign literature in English translation.

MODERN LANGUAGE**ML 191-192 Tutorial in Foreign Language (4 each)**

Instruction in the elements of a spoken or written foreign language such as Bengali, Czech, Sanskrit, Catalan, etc. for which no regular course sequence exists at Oakland University. May be repeated for credit in a different language each time. *Satisfies the university general education requirement in the foreign language and culture knowledge exploration area.*

Prerequisite: permission of instructor.

ML 211 Diction for Singers, First Semester (2)

A basic course to instruct voice students in the techniques for pronouncing foreign languages. Extensive work with the International Phonetic Alphabet, tapes, and native speakers. Italian and Latin will be stressed. Offered fall semester in alternate years.

ML 212 Diction for Singers, Second Semester (2)

A continuation of ML 211 with emphasis on German and French. Extensive work with transcription techniques, tapes and native speakers. Offered winter semester in alternate years.

Prerequisite: ML 211.

ML 290 Topics Related to Foreign Language Study (2 or 4)

Topics explored in areas not normally a part of regular offerings in language or literature. May be repeated for a total of 8 credits.

Prerequisite: permission of instructor.

ML 291-292 Intermediate Tutorial in Foreign Language (4 each)

Intermediate work in a language and literature not normally taught at Oakland University. May be repeated for credit.

Prerequisite: permission of instructor.

**ML 390 Advanced Study of Topics Related to Foreign Languages and Cultures
(2 or 4)**

Topics are explored in areas not normally a part of regular offerings in language, culture or literature. May be repeated for a total of 8 credits.
Prerequisite: permission of department.

ML 391-392 Advanced Tutorial in Foreign Language (4 each)

Advanced work in a language not normally taught at Oakland University. May be repeated for credit.
Prerequisite: permission of instructor.

ML 399 Field Experience in a Modern Language (4)

Field experience in an appropriate employment setting correlated with directed study assignments relating the experience to the knowledge and skills developed by the foreign language student. May not be repeated for credit.

Prerequisite: junior/senior standing. Minimum of 16 credits in the major including FRH or SPN 314, SPN 316 and SPN 318; or GRM 316 and GRM 318.

ML 440 Interactive Technology: Computers in Foreign Language Teaching (4)

The course will develop competency in creating supplementary computer software for foreign language classes in the schools. It will include designing and field-testing interactive computer programs, proficiency-based units, and programs for "housekeeping chores." In addition, students will learn to evaluate commercial material.

Prerequisite: B.A. or B.S. or completion of EED 428 or equivalent (methodology of teaching foreign languages) or permission of the instructor. Major or minor in a foreign language or English as a second language. Prior experience with computers highly recommended.